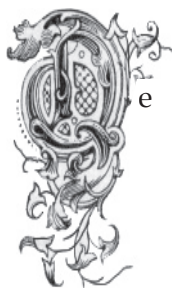


El personaje Abreu Gómez

Eduardo José Tello Solís



e Ermilo Abreu Gómez —sin dejar a un lado el temor de las exageraciones y los eufemismos— podemos decir que es uno de los escritores yucatecos más cotizados del siglo XX. Era de corta estatura y mirada muy vivaz. Tuvo una gran visión de lo que es el aula escolar y, sobre todo, su característica especial fue la sencillez. Un hombre con estilo claro, digno de los grandes maestros de la prosa.

Nace cuando el siglo XIX declina (1894-1971). Ve la luz primera en Mérida cerca del rumbo de Santa Lucía, cementerio de negros en el remoto pasado colonial. En sus memorias había mucho de esta capilla, incluso en el mismo *Canek*,¹ menciona a un padre Matías que, según su propia confesión, se refiere al padre Ávila, quien fuera capellán de esa iglesia.

Tuvo una niñez propia de la época social a la cual representaba. En sus libros autobiográficos nos describe los diálogos, las conversaciones de los indios que había en su

casa, del servicio doméstico, como se les llamaría después. Él buscaba siempre el refugio de la cocina para oír charlar a los trabajadores de sus cosas, de sus angustias, de sus miedos, de sus secretos, de sus leyendas. Pronto a través de esta convivencia se identifica con el alma del pueblo maya.

Permanece en Mérida hasta prácticamente los primeros 20 o 25 años de la anterior centuria. Emigra joven a la Ciudad de los Palacios. En *La del alba sería* nos relata cómo eran los viajes de los yucatecos de antes a la capital de la República:

Esta era la primera vez que iba a emprender un viaje largo y, para más señas, por mar y a tierras lejanas. Y así una mañana de septiembre, lluviosa y fría, salí de mi casa y tomé el tren en la estación de Mejorada. Al pasar por la aldea de Itzimná me dijo adiós Gustavo Río. En Progreso me embarqué en el vapor Morro Castle. A los dos

Eduardo José Tello Solís (1936-2004). Maestro y escritor. Periodista y amplio conocedor de la música yucateca, destacan sus investigaciones sobre personajes y momentos de la historia regional.

días llegué a Veracruz. Me hospedé en el Hotel Diligencias, el viejo. Allí pasé la noche. Al día siguiente partí, muy de mañana (...).² En una travesía por barco nos comunicábamos con el altiplano en un periplo aventurero. En los años cuarenta todavía alcancé a viajar en el vapor "Emancipación" y en los pailebotes de casco de madera de la flota "Mosquito", cuyos navíos salían de Chicxulub. Atracaban los barcos en un muelle de madera, que un ciclón destruyó parcialmente. El trayecto en estos últimos era más proletario, más para la gente popular, por supuesto más económico. Estas embarcaciones zarpaban de este puerto de cabotaje, en pleno desafío a los vientos y marejadas que dejaban los "Nortes" del Golfo de México. Recuerdo a "La Fecha", que no soportó los embates de estos meteoros y naufragó en medio de un viaje. En cambio, el "Emancipación" era "un trasatlántico". Salía de Progreso, considerado casi desde su fundación como Puerto de Altura.

La llegada a Veracruz y el consiguiente viaje al D.F. por el "Mexicano" constituían sin duda una agradable travesía que mucho tenían de aventura. En México se aloja o se hospeda cerca de la estación de Buenavista. En

estos días, muchos de ellos de carencias, fue un visitante frecuente de los cafés de chinos, en donde eran más económicas las viandas. No fueron pocas sus angustias por tratar de abrirse paso en la capital del país. La enfermedad de su padre imposibilitado para trabajar le impide recibir ayuda económica del hogar paterno. Modestos trabajos desempeñó para subsistir lejos del terruño: "fue velador, mozo de librerías e inspector de teatros".³

Siempre fue de muy modesto vivir. No lo conocí personalmente, lo vi de lejos en alguna u otra ocasión. No tuve el privilegio de su amistad, ni mucho menos de su tutoría docente.

Muchas cosas pueden decirse de Ermilo Abreu: fue entre los primeros galardonados con la Medalla Eligio Ancona, máxima preseña que Yucatán otorga a sus hijos destacados. Académico de la Lengua, ocupó la silla décima que dejara vacante la muerte de don Artemio del Valle Arizpe.

En la ceremonia de ingreso, el 26 de abril de 1963, la intervención de esa ocasión la tituló: "Discurso sobre el Estilo". Había merecido la distinción de entrar a la Academia Mexicana de la Lengua como correspondiente el 17 de junio de 1955, cuando se encontraba en Washington D.C. en la Unión Panamericana.⁴

Su obra es vastísima, fundamentalmente dedicada a la prosa. Tiene



cosas muy hermosas, se me ocurre pensar en su *San Francisco*,⁵ que es un libro exquisito en el que existen regios diálogos, como el que supuestamente sostiene el pobrecito De Asis y Santo Domingo. En su narrativa encontramos cosas tan importantes, tan raras, como el texto titulado *La Vida Milagrosa del Venerable Siervo de Dios Gregorio López* el cual contiene un prólogo de Valle Arizpe.⁶ Como dato complementario es válido recordar que don Ermilo fue militante del Partido Comunista Mexicano y como consecuencia no muy proclive a la Iglesia católica. No obsta para manifestarse con respeto a los valores morales y religiosos.

Mención aparte merece por supuesto su más conocida narración: *Canek*, con más de 25 traducciones. No creo que exista otra obra de autor yucateco con más número de ediciones en lengua extranjera. A este respecto el gobierno cubano hizo una edición para niños bellísima e ilustrada. Y aunque él no fue poeta, o al menos no está definido como tal, ¿quién niega que el *Canek* no es un libro de abundante belleza lírica?

En su obra total se distinguen los trabajos de don Ermilo sobre Sor Juana, nuestra gran Décima Musa, extraordinaria mujer del Barroco de la Nueva España. Estas investigaciones son un parteaguas en los estudios sobre esta poetisa mexicana. Me atrevo a señalar que los escritos sobre Juana

de Asbaje realizados por Abreu Gómez, dividen el conocimiento de Sor Juana, en antes y después de Ermilo Abreu Gómez. Huelga el comentario que los padres Méndez Plancarte, autoridades en la poesía novohispana del siglo XVII, desacreditan la crítica literaria que hizo Abreu Gómez sobre la monja literata. Como sea, antes de él sólo existían algunos estudios aislados. Aún más, comparto la idea de que el Premio Nobel de Octavio Paz descansó en parte en su obra famosa *Sor Juana Inés de la Cruz o La trampas de la fe*. En este libro, Paz reconoce en Abreu Gómez el valor que tuvo como un sorjuanista importante.

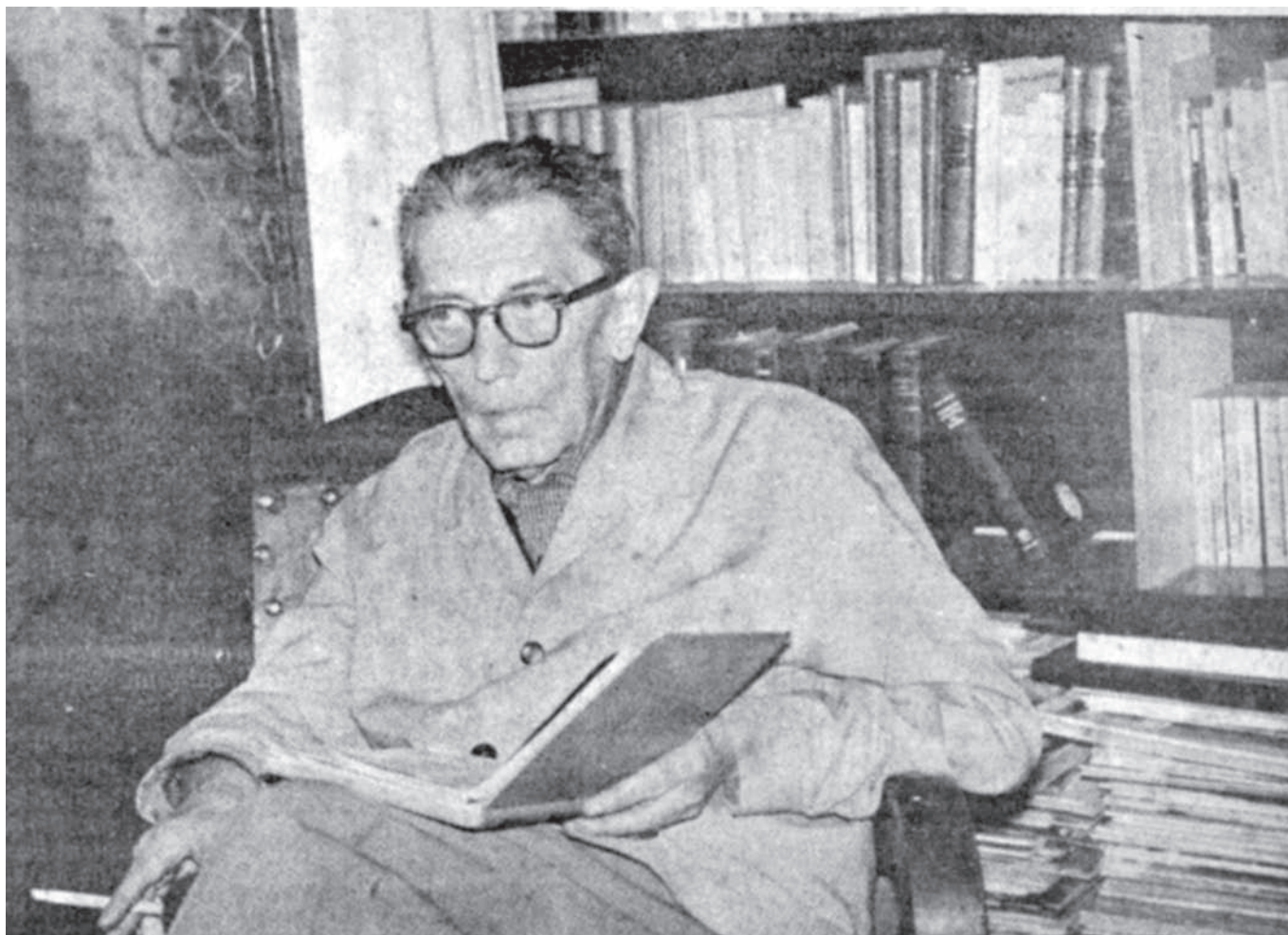
Dentro del quehacer literario de Ermilo Abreu Gómez es válido recordar su participación en el movimiento inicial del teatro regional yucateco, junto a Alejandro Cervera Andrade, Enrique Hübbe, José Talavera y otros. Este teatro costumbrista nace con la Revolución Mexicana y en nuestros días en la Península conserva algunos destellos histriónicos regionales con Héctor "Cholo" Herrera.

Viene a la memoria una simpatísima anécdota que él relata en su libro autobiográfico *La del alba sería*. Trabajaba y hacía cotidianamente un entremés, un sainete, o una comedia de uno o dos actos, muy breves, para las empresas en las que se había ya metido. Incluso su primer matrimonio es con una actriz de origen italiano de nombre Francesca de Chiara

que trabaja en una de estas compañías que llegaban a Mérida. En una ocasión en el Teatro Peón Contreras, una noche célebre, se armó el "San Quintín" en este foro. Se estrenaba la comedia de don Ermilo, titulada *Los caciques*, cuando de repente, sin decir agua va, dos personajes en escena se desnudaron después de cubrirse de improperios. Podrá imaginarse el lector que a principios del siglo XX, para ser más exactos 1919, aquello fue un escándalo. Se levantaron más de un asistente a protestar por ese atrevimiento, sacaron lógicamente a sus esposas y en un segundo se vació el teatro. En medio de insultos, gritos y bajo una lluvia de proyectiles, intervino la policía. Se calmaron los ánimos caldeados. Los actores protagonistas —uno con el nombre de batalla de "Chaflán" y el otro de apellido Arce. Aquel fue conocido en el ambiente nacional de la farándula, éste era originario de Yucatán— se defendieron diciendo: "No, no, nosotros no somos los culpables de esta situación. El causante es aquel señor que está en el rincón. Él es el autor del libreto...". Ante esta acusación es detenido don Ermilo Abreu, junto con los artistas. Todos son conducidos, sin excepción, a los separos de la comandancia de la policía municipal. Empiezan las averiguaciones y Ermilo Abreu se declara, por supuesto, inocente. Los comediantes insisten en la culpabilidad del autor.

Ante el embrollo, alguien pide que se traiga el libreto. Efectivamente, en la escena del conflicto, existe en un parlamento una advertencia que a la letra dice: "los personajes, entonces, se desnudan de palabras" ...y se desnudaron. Pero lo simpático no está ahí. Al día siguiente ante teatro lleno terminó la temporada. Cuando se llegó a la escena del desafío causante de tal alboroto se representó en esta ocasión ortodoxamente, es decir, como lo señalaba el *script*. El público se inconformó porque quería que se escenificara como el día anterior, con los actores sin ropa. ¡Como ayer!, ¡como ayer! Volvieron los platos, los jitomates, los insultos, los gritos exigentes, ¡sin ropa!, ¡sin ropa!, ¡que se desnuden! Alejandro Cervera Andrade comentó en su columna periodística que firmaba "Alcerán". "No entiendo a mis paisanos. Ayer en el Peón Contreras la obra de Ermilo Abreu se suspendió por inmoral y hoy se suspende por moral. No hay quien entienda a la justicia".

Es importante señalar que del repertorio de teatro de don Ermilo, sólo se han rescatado algunas obras. Bien vale la pena hacer una invitación a los teatríficos y a las autoridades correspondientes para tratar de investigar dónde quedaron las puestas en escena de Abreu Gómez. La más conocida es *Un loro y tres golondrinas*, las demás, incluidas las piezas cortas, son prácticamente desconocidas y no



se han vuelto a representar nunca en los foros peninsulares, no digamos en teatros de la geografía mexicana.

Gran parte del quehacer literario del autor de *Canek* se sitúa en un México dominado por Los Contemporáneos, "el Grupo sin grupo" que señoreó las letras mexicanas de la década de los treinta a la de los sesenta del siglo XX. Según Emmanuel Carballo, "los aproximaba más el modo de vivir la vida, que la oposición ideológica desde la cual la enjuiciaban, más el rigor profesional que el cuerpo de ideas estéticas

que practicaban".⁷ Gorostiza, Pellicer, Novo, Torres Bodet, Villaurrutia, Ortiz de Montellanos, Cuesta, por mencionar a los más visibles, en un principio bajo la influencia de Enrique González Martínez, luego con luz propia y brillante, constituyen un importante conjunto de literatos de gran presencia y trayectoria cuya hegemonía se extiende más allá de la medianía del siglo pasado.

Ermilo Abreu Gómez vivió con intensidad este fenómeno literario. Frecuentaba las tertulias, como la que se reunía en la librería Biblios de

Francisco Gamoneda. Sin embargo, prefería apartarse de ellos. Emmanuel Carballo en la obra citada anteriormente recoge unos comentarios de don Ermilo sobre este grupo de fisonomía propia: "Han pretendido, sin capacidad de cultura suficiente (no digo de información), *sin hombría cabal*, sin relación eficaz con la tierra en que se vive, regir la eficacia de las letras que maduran fuera del predio alquilado para su debate".⁸

Fue más lejos en las relaciones personales que sostuvo con alguno de ellos. Del dominio popular es su enfrentamiento con Salvador Novo. Este incisivo epigramista le endilga varios sonetos vejatorios furibundos. Lo llama, entre otras cosas, pigmeo, enano, pobre diablo, huevo de pájaro sin yema. Hace burla de su sorjuanismo: "Aqueste sorjuanete grafo-coco...". El que fuera cronista de la Ciudad de México remata sus maldiciones al decir que la única enemistad de Abreu Gómez en su vida, fue con el talento.

En esta situación resulta de llamar la atención el hecho de que al bautizo de la hija de don Ermilo, de nombre Carmen, celebrado en la Ciudad de México, asisten como únicos invitados ajenos al clan familiar, Salvador Novo y su hermano. Esta celebración fue en el año de 1925. Todavía no se "liaban a golpes" estos dos genios de las letras nacionales.

No podemos pasar por alto el hecho de que, pese a las diferencias que tuvo con *Los Contemporáneos*, Abreu Gómez es el tercero de los colaboradores de la revista de este nombre en cuanto al número de sus entregas, después de Jaime Torres Bodet y Bernardo Ortiz de Montellanos.

De su obra en prosa, en la actualidad la mayoría de los títulos constituyen volúmenes de difícil adquisición. Son ediciones antiguas y agotadas. La mayoría en manos de bibliómanos.

Hace algunos años con motivo del centenario de su nacimiento (1994), pretendí realizar una investigación profusa sobre la vida y obra de este gran narrador peninsular. Me dediqué con este fin a leer la mayoría de sus libros. Ahora se antoja oportuno que las autoridades efectúen un catálogo general clasificado de su producción literaria. Por ejemplo, caudillos: Canek, Quetzalcóatl, Zamná, Cocom. Los libros que hablen de las cosas de su pueblo. Sus relatos autobiográficos, sus obras de investigación sobre Sor Juana, Juan Ruiz de Alarcón y otros clásicos. Sus comedias y piezas teatrales. Su discurso sobre el estilo, sus obras de texto, etcétera. Aún más, lo saludable sería que se hiciera una edición de sus obras completas, que en mucho reivindicaría la deficiente y pobre labor editorial del Instituto de Cultura de Yucatán de estos días. Como parte de este intento de investigación, sostuve



algunas entrevistas. Hablé con su hermano, Ernesto Abreu, nuestro gran dactiloscopista y criminalista. Es el menor de una familia de siete miembros. Él me decía "Ermilo me lleva más de 20 años, yo no lo recuerdo. Es más, cuando yo nací, al poco tiempo Ermilo se fue a México".

Su pasión por Sor Juana es tan real, que una hija suya, bellísima, de ojos verdes y morena clara, se llama Juana Inés. Entre los años 1976 y 1982, en los que ocupé un puesto en la administración estatal del Dr. Luna Kan, relacionado con actividades específicas de educación y cultura, se efectuó un homenaje a don Ermilo. Dentro de estas jornadas culturales con motivo del aniversario de su nacimiento se publicó una revista bajo la coordinación de Raúl Maldonado Coello con el título: *Canek dijo: Y hoy decimos...*⁹ A la celebración de esta efeméride asistió su hija Juana Inés, como testigo de sangre a este reconocimiento a su padre.

Tantas cosas se pueden decir de Ermilo Abreu Gómez. He tenido la oportunidad de conversar con algunos hombres que tuvieron la dicha de ser sus alumnos. Todos me han recordado su bonhomía, su sabiduría, su carisma didáctico, su conocimiento del hecho educativo. Sus clases en diferentes niveles fueron por demás interesantes. Díganlo sus estudiantes de la Escuela Normal Superior de México.

Ermilo Abreu es un personaje plural: narrador, crítico, investigador, periodista, autor de teatro, maestro, y aunque no se le considera poeta, insisto: su *Canek* es más poesía que muchos poemas.

Cada año con bombos y platillos y con el ruido épico de atabales, los yucatecos recordamos a Mediz Bolio. ¡Enhorabuena! Don Antonio, entre otras cosas, metafóricamente le ha dado nombre a Yucatán. Su etapa como hombre de teatro es innegable: *La ola*, primera obra con sello revolucionario merece el reconocimiento de la dramaturgia peninsular. Pero Mediz Bolio alcanza más trascendencia en el momento en que su vida se inclina hacia la acción política. Abreu Gómez fue un hombre austero, ajeno a pompas. No compuso letras de canciones, ni poemas a las madres o cantos épicos con influencia catalana. Su lenguaje, su sintaxis, su estilo, se caracterizan por la sencillez y la claridad, al igual que su vida no es extraña a esta realidad. Fue un hombre de dulce mirar, dedicado a los libros, al estudio, a la investigación. Vivió en Estados Unidos muchos años como profesor en las Universidades de Vermont, Nueva York y en Illinois. Estuvo en la ONU y en la OEA lo que le permitió viajar por toda América y no pocos países europeos. Recoge todas estas experiencias en un libro de viaje que se llama *Andanzas y extravíos*.¹⁰ Pero no tiene trascendencia

política, y como consecuencia nosotros ingratamente no le reconocemos la altura que merece.

Siempre son odiosas las comparaciones. No me atrevo a decir que sea mejor que Mediz Bolio, Mimenza Castillo, o Rosado Vega, por mencionar a la tríada de autores peninsulares de más representatividad indígena. Pero insisto, las más de 25 traducciones de su *Canek*, su quehacer, la producción global de su obra, lo tienen que colocar en un lugar cenit. No necesitamos descender a minuciosidades comparativas, difíciles de privar de injusticias. Basta con memorarlo y situarlo en un mejor puesto.

La obra de Abreu Gómez, a excepción de *Canek*, realmente ha trascendido poco. *Canek* debería ser lectura obligada en el nivel educativo de primaria. Es un cuento tierno, dulce y con profundo contenido social. En algunos de los pasajes de sus obras nos habla de las costumbres del pueblo; por ejemplo, yo no conocí los valores medicinales atribuidos al agua serenada. Los antiguos la dejaban en tinajas u ollas toda la noche a la intemperie para al día siguiente tomarla. Tenía, según la sabiduría popular, propiedades terapéuticas, sobre todo para males del sistema nervioso.

También desconocía cómo se elaboraban las especies para los guisos de la variada cocina yucateca, recetas culinarias que hoy están perdidas con la intrusión de la tecnología de

las microondas. Leer sus narraciones es una forma amena de acercarnos a las costumbres de la gente sencilla. A las cosas del yucateco de ayer, heredadas en el devenir de los tiempos de nuestros ancestros mayas. A los usos, costumbres y tradiciones, de un pueblo que hoy más que nunca lucha por su independencia, su reconocimiento y soberanía, ante el acoso de una modernidad y una dominación cultural injusta y apabullante.

Volvamos al meollo de la personalidad de Abreu Gómez: la sencillez, la claridad. En mi quehacer docente, no dejo de recordarle a los estudiantes, sobre todo a las mujeres: no hay atractivo más hermoso que la sencillez. En mis oraciones pido: Señor, haz sencillo al hombre. Nos preocupamos por el ámpula, nos preocupamos por las cosas oropezcas y es tan hermosa, tan bella la sencillez. Ermilo fue sencillo en su trato y sencillo, sobre todo, en su literatura. Ejemplo de la buena sintaxis y del buen escribir.

A manera de muestra de su prosa y como corolario ofrecemos a continuación un fragmento del claro estilo del que hace gala Ermilo Abreu Gómez:

Son muy pocos los hombres que se sitúan en la vida y en la cultura con un sentido de perspectiva para poder explicar, aunque sea un poquito,



el mundo y el tiempo a que pertenecen. Todo queda en el aire. De todas las maneras aún conservo en los ojos y en el recuerdo la sensación de una imponderable riqueza de los tiempos idos; dije idos y no muertos, porque la cultura indígena nunca murió. Anda viva, palpitante, infiltrándose en la cultura española que nos invadió y en la cultura mestiza que se ha producido. Hasta que América no logre interpretar este sentido mestizo no tendrá una expresión propia y legítima, en arte, en ideas y en conducta. Nuestros hombres se dividen en bandos ariscos; unos en el bando español y otros en el bando indio y desde sus trincheras se andan espiando y diciendo sus cosas de orgullo y desatino... No es así como podrá entender lo que somos ya. Hay que tocar la carne y el espíritu del nuevo hombre, del mestizo, para

percibir la realidad verdadera no sólo de sus orígenes sino del carácter peculiar que la anima.

NOTAS

- 1 Abreu Gómez, Ermilo. *Canek*. Edit: Gente Nueva, del Instituto Cubano del libro. La Habana, Cuba. 1973. Pág. 63.
- 2 Abreu Gómez, Ermilo. *La del alba sería*. 1ª edición. Edit: Botas, México. 1959. Pág. 180.
- 3 *Yucatán en el Tiempo*. Enciclopedia Alfabética. Dir. Raúl E. Casares G. Cantón. 1ª Edición. Tomo I. Edit: Inversiones Cares. Mérida. Yuc. México. 1998. Pág. 45.
- 4 Monterde, Francisco. "Abreu Gómez, académico". *Revista de la Universidad Autónoma de Yucatán*. Número 190. Volumen 9. (Julio/agosto/septiembre 1994). Pág. 8.
- 5 Abreu Gómez, Ermilo. *San Francisco*. 3ª edición. Edit: Oasis. México. 1978. Pág. 26.
- 6 Abreu Gómez, Ermilo. *La vida milagrosa del Venerable Siervo de Dios, Gregorio López*. México, 1965. Pág. 11.
- 7 Carballo, Emmanuel. *Protagonistas de la Literatura Mexicana*. Lecturas Mexicanas, 1ª edición. Número 48. Editorial: Secretaría de Educación Pública. México, D.F. 1986. Pág. 302.
- 8 *Ibid.* Pág. 303.
- 9 Maldonado Coello. Raúl (coordinador). *Canek dijo: Y hoy decimos...* Editorial Raíces. Mérida, Yucatán, México. 1977.
- 10 Abreu Gómez, Ermilo. *Andanzas y extravíos*. 1ª edición. Edit: Botas. México, 1965. Pp. 165.





HOLMES & EDWARDS SILVER CO., Bridgeport, Conn.



S 568

Table with columns: Modelos Sencillos, Modelos de Figura, Modelos Grabados. Lists items like 'Cucharas de café', 'Id. de postres y tenedores', 'Cucharas de soperas', 'Tenedores medianos' with prices.

Table with columns: Punteados, Figurados, Grabados. Lists items like 'Cucharas de café', 'Id. de postres y tenedores', 'Id. soperas', 'Tenedores medianos' with prices.

Table for 'H. & E. PLATA MEXICANA 67, MODELO WINDSOR'. Lists items like 'Cucharas de café', 'Id. de postres y tenedores', 'Id. soperas', 'Tenedores medianos' with prices.

Table for 'E. & E. PLATA ALEMANA 24, MODELO PUNTEADO'. Lists items like 'Cucharas de café', 'Id. soperas', 'Tenedores medianos' with prices.

E. DE LA CHAPELLE & Cie., New York.

TUBOS LA BASTIE PARA LÁMPARAS.

Table for 'No. 0 No. 1 No. 2' listing 'Sun Bulb', 'Hinge', and 'Con tope rizado' with prices per dozen.

Table for 'No. 2 No. 3' listing 'Rochester', 'Duplex', and 'Mohring' with prices per dozen.



GAS ENGINE & POWER CO., New York.

LISTA DE PRECIOS DE LANCHAS CON MÁQUINAS DE NAFTA, COMPLETAS.

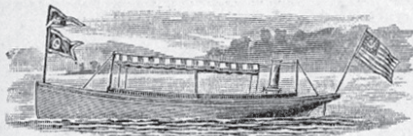
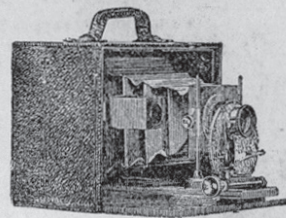


Table listing boat specifications: Lancha de 18 pies, 21 pies, 25 pies, 30 pies, 40 pies, 45, 50 y 53 pies. Includes details on materials, engines, and prices.

THE SCOVILL & ADAMS COMPANY, New York.



PRECIOS DE INSTRUMENTOS Y MATERIALES DE FOTOGRAFÍA.

Table for 'CÁMARAS.' listing 'Henry Clay', 'Stereoscópica', and 'Stereoscópica para 48 películas' with prices.

Table for 'PLACAS SECAS DE HARVARD (HARVARD)' listing various sizes (4x5, 5x7, 5x8, 8x10, 10x12, 11x14) with prices.

Table for 'PAPEL DE ALBUMINA SENSIBILIZADO: EN PAQUETES DE Á 2 DOCENAS.' listing various sizes (3 1/4 x 4 1/4, 4 x 5, 5 x 7, 5 x 8, 8 x 10, 18 x 22) with prices.

Table for 'PAPEL ALBUMINADO TRES CORONAS.' listing 'Albuminación sencilla' and 'Albuminación doble extra brillante' with prices.

THURBER, WHYLAND CO. New York. ESPECIALIDADES.



Table for 'PIÑAS de Thurber' listing 'Sirope', 'de Johnson enteras', 'Bahamas', 'de Bahama', 'PERAS de Thurber, Calif.', 'Barlett', 'de Thurber, Calif.', 'la Orleans & Co.', 'varias marcas' with prices.



Table for 'LANGOSTA fresca de Thurber, Egmont, Bay No. 1, 4 doc. \$2.50' listing 'fresca de Thurber, latas chatas', 'fresca, varias marcas' with prices.



Table for 'LANGOSTA fresca de Star, No. 2, 4 doc. \$2.60' listing 'fresca de Crown, latas de 1/2 lb.', 'fresca, de Grant, No. 1 doc.', 'Macarelas de Underwood' with prices.



Table for 'OSTRAS, Cove de Bryce, No. 1, 4 docenas.' listing 'Amelia Riva', 'Culture', 'SALMÓN fresco', 'Stag de Thurber', 'fresco, Stag en trozos', 'Cook, latas bajas', 'Col. River, L X L', 'de varias marcas' with prices.





PAIRPOINT MANUFACTURING Co., New Bedford, Mass., E. U. de A.

VAJILLA FINÍSIMA DE ORO Y PLATA.

EXHIBIDA EN LA EXPOSICIÓN
UNIVERSAL.

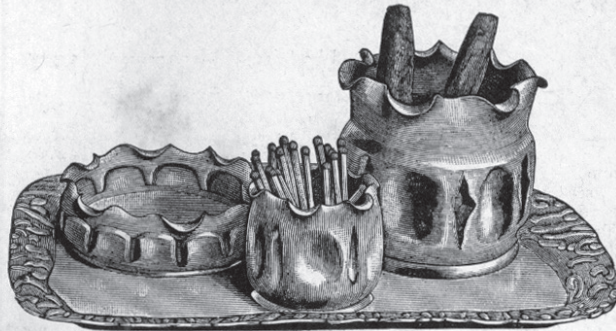
En la seccion N, Edificio de los Fabricantes.



Cucharillas de
té Brighton \$4.25
por docena.



Cucharillas de
té India \$4.75 por
docena.



1921. Juego de fumar con cuatro piezas \$12.00



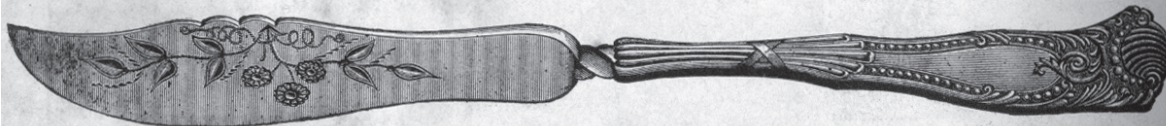
3482. Caja para té en repoussé,
\$3.50.



725. Aceitera para almuerzo, \$3.00.



439. Copa grabada y cerco solido, \$3.00.



Hoja de corta-mantequilla Milano \$1.37 por pieza.

Descuento para piezas de aros 50 + 10; para piezas planas 60.

Una Caja de muestras No. 9 con 1 docena de cada clase de cucharitas de té India y Brighton y de cada uno de los artículos descritos, arriba se remitirá a cualquiera parte al recibo de orden sobre Nueva York por valor de \$13.83.

CATALOGO Y LISTA DE PRECIOS SE REMITEN SIN CARGO Á QUIEN LOS PIDA.



JOHN W. DOUGLASS,
 SUCESOR DE LA
NEW YORK PLOW COMPANY.
 No. 57 Beekman St., NEW YORK.

FABRICANTE Y VENDEDOR DE

Arados de acero y de hierro fundido, Rodillos para jardines, haciendas y caminos, Carretillas para recoger tierra; Carretones para hacendados y para constructores; Wagones, Rastras, Cultivadores y Carretillas para jardines y canales.
 Maquinaria "Triumph" para segar y agavillar trigos, etc., etc.



Fig. 104.

Carretas para hacendados y constructores.
 \$28, \$35 y \$45 neto.



Fig. 139.

Maquinaria para desgranar maiz
 \$5.50 neto.

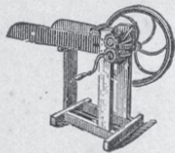


Fig. 85.

Máquinas para cortar pasto.
 Con rodillo de cuero No. 00. O. 1.
 \$4.50, 4.75, 5.50
 " " " cobre \$5.50, 6.75, 7.25



Fig. 93.

Carretilla stiradas por caballos para recoger tierra.

No. 1	No. 2	No. 3
\$3.00	\$3.50	\$4.75



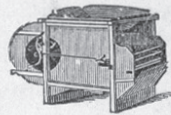
Fig. 107.

Carretillas de mano.... \$18 doc.



Fig. 70.

Prensas para cidra.
 No. 0. No. 1.
 \$8.00 \$9.50
 Neto



Aventadoras.

No. 1.....	\$12.50	Neto
" 2.....	14.50	"
" 3.....	16.75	"



Arados "Eagle 36." O D & F.
 Nos. 18, 18½ y 19.
 A precios corrientes.

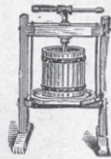


Fig. 76.

Prensas para frutas.
 No. 1.... 3.25 neto
 " 2.... 4.25 "
 " 3.... 6.50 "



B. F. BROWN & Co.
 Boston, Mass., U. S. A.

(Sucursal en Londres, Inglaterra.)

FABRICANTES DE BETÓN FRANCÉS DE LUSTRE Y BETÓN SATINADO.

Precio por gruesa..... **\$8.00**
 en lotes de 6 ó más gruesas.

Cada pomo lleva estampada la Medalla de la Exposición de Paris.



C. L. HAUTHAWAY & SONS,
 BOSTON, MASS., U. S. A.



Peerless Gloss (Lustre) en aserrin, la gruesa..... \$ 7 50 neto
 Peerless Gloss en cartones, la gruesa. 9 50 "
 Russet Dressing " " 10 00 "
 " " Delgado No. 10 por barril, el galón..... 50 "
 Russet Dressing Delgado No. 10, en latas de 1 cuarto, la gruesa..... 36 00 5 oyo
 Star Finishing Dressing, por arril, el galón..... 55 neto
 Star Finishing Dressing, latas de un cuarto, la gruesa..... 33 00 5 oyo

NORTH BRIDGEWATER OR AMERICAN SIZE.
 Preparación North Bridgewater ó tamaño Americano.
 Por barril, el galón..... 45 neto
 Latas de un galón, la gruesa..... 96 00 5 oyo
 " de medio galón, " 55 00 "
 " de un cuarto, " 30 00 "
 " de una pinta, " 20 00 "

LYNN BURNISHING INK.
 Tinta de pulir de Lynn.
 Por barril, el galón..... 25 neto
 Botellas de un cuarto, la gruesa..... 18 00 "
 " de una pinta, " 12 00 "



STAR HARNESS DRESSING.
 Preparación Star para limpiar arneses.
 Por barril, el galón..... 55 neto
 Latas de un galón, la gruesa. 108 00 5 oyo
 " de medio galón, " 66 00 "
 " de un cuarto, " 33 00 "
 " de una pinta, " 25 00 "

HARNESS INK.
 Tinta para Arneses.
 Por barril, el galón..... 12½ neto
 Botellas de un cuarto, la gruesa..... 18 00 5 oyo
 " una pinta, " 12 00 "

HERCULES LEATHER PATCHING CEMENT.
 Cimento Hércules para parches de cuero.
 Frascos de media onza, la gruesa..... 4 50 neto
 " una " " 6 00 "
 " dos " " 2 50 "
 " cuatro " " 16 00 "
 Latas " " 32 00 "
 " diez y seis onzas, la gruesa..... 60 00 "
 " treinta y dos onzas, la gruesa..... 100 00 "

HERCULES RUBBER PATCHING CEMENT.
 Cimento Hércules para parches de caucho.
 Frascos de dos onzas, la gruesa..... 6 00 neto
 " cuatro onzas, la gruesa..... 8 50 "
 Latas " " 20 00 "
 " treinta y dos onzas, la gruesa..... 54 00 "

Deseamos correspondencia y tendremos el gusto de dar todos los informes necesarios respecto á nuestros efectos; y tambien suministramos catálogos é impresos á los que los soliciten.

PAIRPOINT M'FG. COMPANY.
 Fábrica: New Bedford, Mass., U. S. A.

	Plateado triple.	Plateado sencillo.
Cucharitas lisas.....	\$ 6 75 doc.	\$ 4 25 doc.
Cucharas ".....	13 50 "	8 50 "
Tenedores lisos.....	13 50 "	8 50 "
Cucharitas estampadas.....	7 25 "	4 75 "
Cucharas ".....	14 50 "	9 50 "
Tenedores estampados.....	14 50 "	9 50 "
Cucharitas { grabados }.....	10 25 "	7 75 "
Cucharas { á la }.....	20 50 "	15 00 "
Tenedores { mano }.....	20 50 "	15 00 "

Descuento 60 oyo.
 Se remite gratis el catálogo ilustrado á quien lo pida directamente á los fabricantes, ó por medio de las casas comisionistas de los Estados Unidos.



F. A. FERRIS & CO.,
Jamones y Tocineta, sin Hueso.
Nueva York.

PRECIOS DE LOS JAMONES Y TOCINETA DE FERRIS.

Jamones.—Tamaños surtidos 10 á 14 libras, promedio 12 libras,14 ½ cs.
 Este tamaño es conveniente para el Reino Unido y el Continente. Solamente cuando se destinan para consumo inmediato pueden embarcarse para los trópicos ó las Antillas.

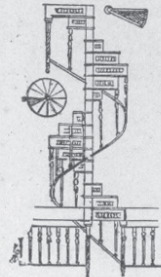


Tamaños "PIG" 8 á 12 libras, promedio 10 libras,15c.
 Este tamaño es apropiado para todos los climas, pero se adaptan especialmente para las Antillas, Sur América y otros climas tropicales.

Tocineta.



Tocineta "Breakfast".....13c. libra.
 " sin hueso.....15c. "



No. 819.

ESCALERA ESPIRAL.

4 piés diámetro	\$12.50	} por cada pié de altura.
4 " 6 pls. "	13.50	
5 " 6 " "	14.50	
5 " 6 " "	15.00	



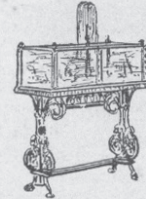
No. 413.

ESTATUA
 "Danaide."
 Altura, 5 piés 3 pls.
 Bronceada, \$175.

ACUARIO CON SURTIDOR DE AGUA.

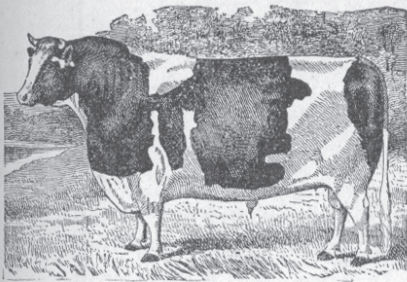
4 piés y 4 pulgadas de alto por 4 piés y 2 pulgadas de largo.

\$65.



No. 323.

R. H. ALLEN,
Chatham, Morris Co. N. J.



GANADO MEJORADO
 HOLSTEIN-FRIESIAN.

PRECIOS APROXIMADOS,

TERNERITOS: \$40 á \$80, según edad y clase.

TERNEROS: 75 á 100, " " "

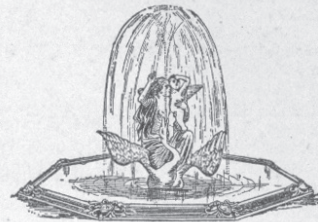
NOVILLOS.

VACAS: \$125 á \$200 según edad, clase y si están preñadas ó nó.



No. 350.

FUENTE.
 Altura: 8 piés.
 Bronceada.....\$625.
 Con tazón octágono de 10 piés.....\$775.



No. 211.

FUENTE.
 Altura: 6 piés.
 Bronceada.....\$300.
 Con tazón de 7 piés 6 plgadas. 475.

VENADO.

Altura, 3 piés 9 pulgadas.

Bronceado: \$90.



No. 29 1/2.

J. W. FISKE,

Fabricante de obras de hierro para ornamentacion.
NEW YORK.

JARRÓN CON BASE PARA FLORES.

Altura: 57 pulgadas
 (inclusive asas y base).

67 pulgadas diámetro, inclusive las asas.

Pintado.....\$250.

Bronceado.....\$275.



No. 326.

JARRÓN CON BASE PARA FLORES.

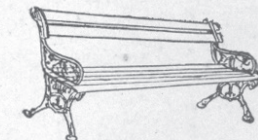
Altura, inclusive las asas, 54 pulgadas.

Pintado.....\$98

Bronceado.....\$112.



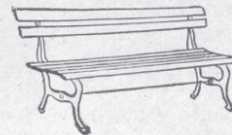
No. 378.



BANCO CON BRAZOS BRONCEADOS.

No. 224 5 piés 6 plgs. de largo, \$10

" 226 7 " con tres patas, \$14



BANCO "CENTRAL PARK".

No. 214 4 piés 6 pls. de largo, \$5.50

" 215 5 " 6 " " " 6.25

" 116 6 " 6 " " " 7.00

" 217 7 " con 3 patas " 10.00

SILLA "HELECHO".
 Bronceada.... \$14.
 Galvanizada 21.



No. 263.



No. 248,

SILLA "UVAS".
 Bronceada.....\$8
 Galvanizada.... 11